

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 74 (1994)  
**Heft:** 2: 75e anniversaire de la Chambre de commerce suisse en France

**Artikel:** Message de S.E. Monsieur Edouard Brunner, Ambassadeur de Suisse à Paris  
**Autor:** Brunner, Edouard  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-886669>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Message de S.E. Monsieur Edouard Brunner, Ambassadeur de Suisse à Paris**

**C'**est avec plaisir que je saisis cette occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire de la Chambre de commerce suisse en France pour lui transmettre mes vives félicitations et remerciements pour le précieux travail accompli durant ces nombreuses années, ainsi que mes vœux les meilleurs pour celles à venir.

A l'heure de la globalisation croissante des structures économiques et commerciales, la question sur le rôle futur d'une Chambre de commerce à l'étranger se justifie. Tandis que l'idée initiale était principalement l'entraide des membres, l'assistance aux entrepreneurs suisses venant s'installer à l'étranger et, en second plan, la promotion de leurs produits de qualité, les tâches majeures actuelles se sont quelque peu transformées. Elles englobent une vaste palette et comprennent aujourd'hui principalement :

- l'assistance à l'industrie suisse lors de la recherche de partenaires, de distributeurs et de clients étrangers ;
- un travail de fond lors d'une implantation à l'étranger ;
- le traitement de questions juridiques et fiscales ;
- la rédaction de publications et articles de presse.

Une tâche capitale est la promotion de l'image suisse dans le pays hôte, en organisant des conférences, des rencontres et en participant aux foires et salons. Les échanges commerciaux internationaux ne cessent de s'accroître, fait particulièrement perceptible voir vital pour la Suisse. Ainsi dans les pays industrialisés, de nombreuses institutions de promotion commerciale et industrielle ont été créées tant au niveau gouvernemental que sur initiative privée.

Prenons l'exemple de la France, qui connaît, en plus des nombreux Conseils régionaux, cantonaux et Chambres de commerce et d'industrie, neuf organismes gouvernementaux ou semi-gouvernementaux de promotion de l'exportation. En constatant que plus de 2 000 personnes sont actives en France dans ces neuf organismes et que, selon des estimations, environ 2,5 milliards de francs français sont dépensés annuellement à ces fins, on voit facilement l'importance que prennent ces efforts de promotion.

# Mon parfum est français, mon assurance c'est Winterthur, évidemment.



L'Europe est une richesse commune. Chaque pays excelle dans un domaine qui lui est propre. C'est une évidence.

Pour la France c'est, bien sûr, le raffinement, la gastronomie, la mode et naturellement le parfum, qui fait, lui aussi partie intégrante du patrimoine économique et culturel français. L'assurance est un secteur d'activité qui exige fiabilité, discrétion et confiance. Des notions cultivées avec rigueur

et un incomparable savoir-faire par la Suisse.

Voilà pourquoi j'ai spontanément choisi **Winterthur**, la première compagnie d'assurances en Suisse. **Winterthur** excelle dans tous les domaines de l'assurance. J'y ai souscrit tous mes contrats, aussi bien pour mon habitation que pour ma santé, et mes loisirs ! Avec **Winterthur**, je profite tous les jours, en France, du meilleur de la Suisse.

## **Winterthur Vie**

Tour Winterthur - Cedex 18  
92085 Paris-La Défense  
Téléphone (1) 49 03 87 87



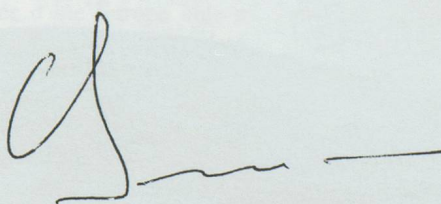
# SANDOZ

**winterthur**

Le meilleur de la Suisse

*Où en est-on en Suisse ? Comme on le sait, la promotion commerciale incombe en premier lieu à l'industrie elle-même. Le principal organisme actif dans ce domaine est l'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC) avec ses 100 employés et son budget annuel d'environ 25 millions de francs suisses, y inclus une contribution de la Confédération de 8 millions de francs. Ainsi constatons-nous sans peine la place que prennent les organisations privées actives en la matière, telles que les Chambres de commerce suisses à l'étranger. En tant qu'organisme de prestations de services, elles assument une importante position dans la présence suisse à l'étranger, avec une fonction charnière non seulement entre l'industriel suisse et celui du pays hôte, mais également entre les organisations gouvernementales et semi-gouvernementales de part et d'autre. Bien qu'elles soient de plus en plus sollicitées et malgré leur fonction capitale indéniable, elles sont quasiment toutes en lutte permanente pour leur survie financière. Il est ainsi important d'admettre le rôle-clé d'une Chambre en tant qu'organisme de promotion commerciale. Je saisis donc cette occasion pour formuler le souhait que les pouvoirs publics et les entreprises privées se rendent bien compte de la valeur de ce travail accompli par les Chambres telles que la Chambre de commerce suisse en France.*

*La Suisse et son industrie ont besoin de son apport, de son expérience, acquise sur le terrain durant ces nombreuses années, et des conseils compétents qui en résultent. Je remercie toutes les collaboratrices et tous les collaborateurs tant à Paris que dans les bureaux de Lyon et de Marseille et les nombreux bénévoles du conseil et des commissions pour leur effort et leur appui qui ont permis d'intensifier sensiblement la présence suisse en France et l'entente constructive entre les deux pays.*



**Edouard Brunner**  
Ambassadeur de Suisse à Paris